

Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA



Tranh Truyện Thiếu Nhi
Children's Comics



Đeo Nhạc Cho Mèo

BELLING THE CAT

 NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

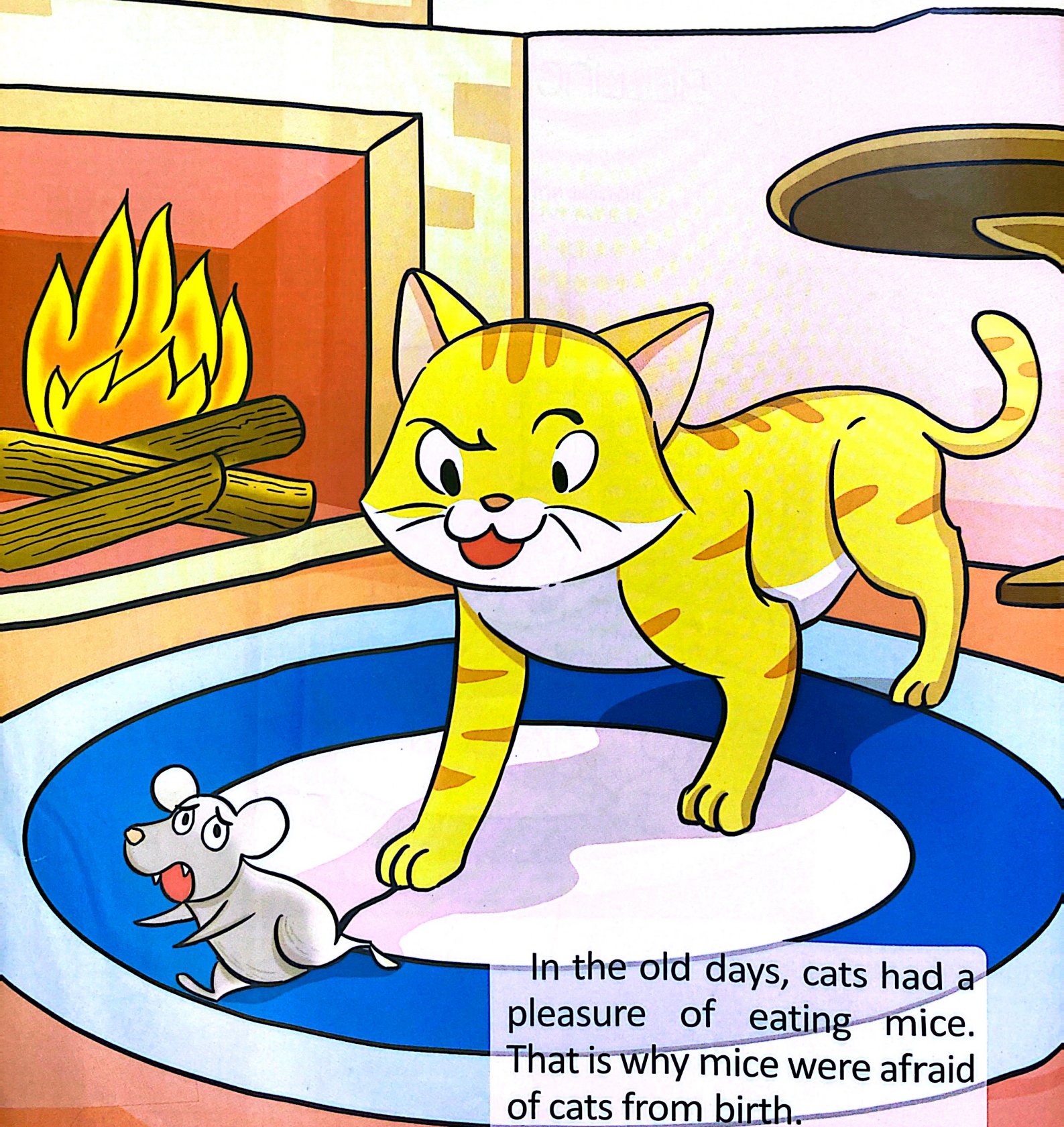
Đeo Nhạc Cho Mèo

BELLING THE CAT

Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA

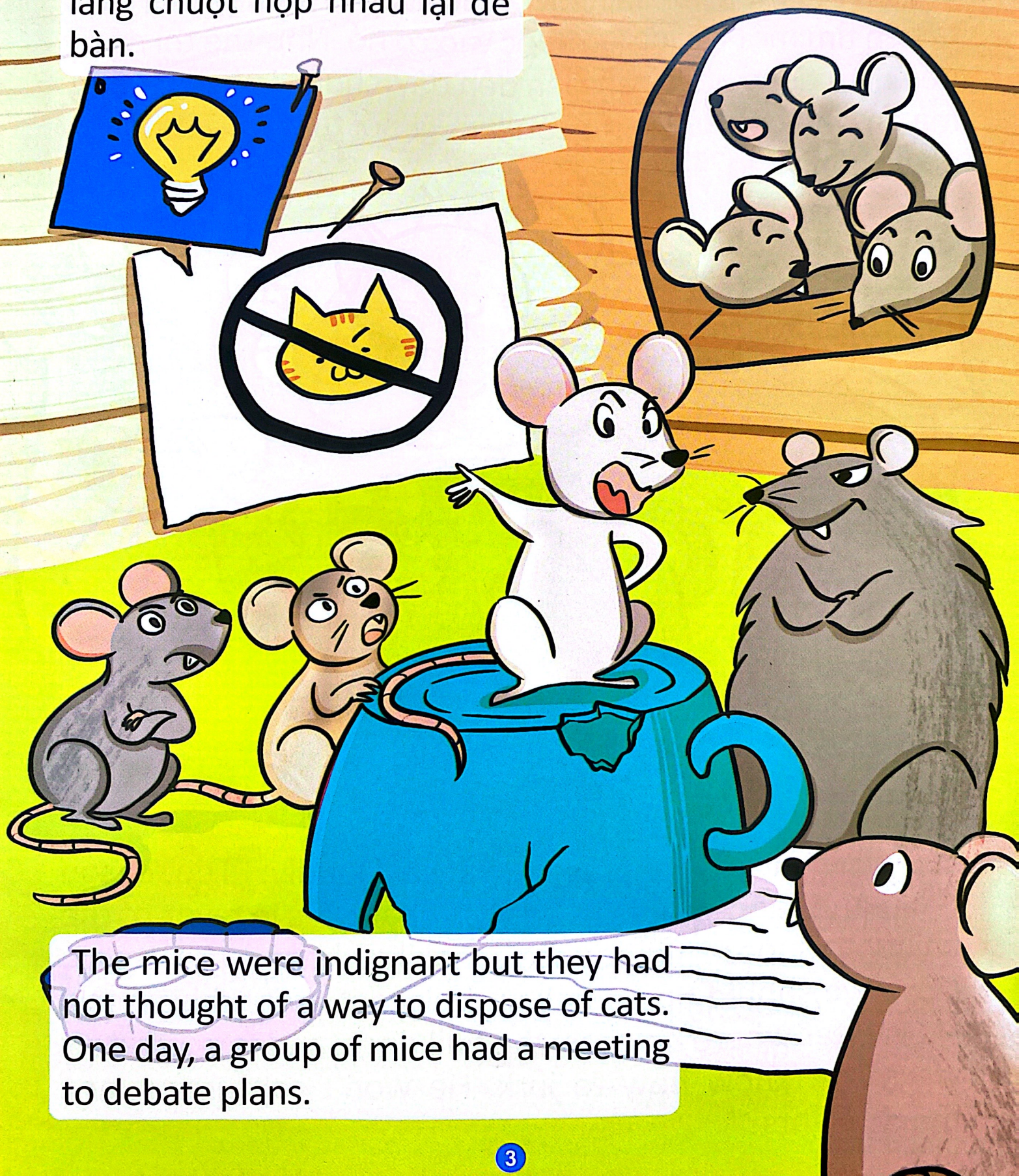


Từ xưa từ xưa, mèo đã có cái
thú là ăn thịt chuột. Cũng vì
thế mà chuột mới đẻ ra là đã
sợ mèo rồi.



In the old days, cats had a
pleasure of eating mice.
That is why mice were afraid
of cats from birth.

Họ hàng nhà chuột giận lắm nhưng nghĩ mãi mà không ra cách để trị mèo. Một hôm, làng chuột họp nhau lại để bàn.



The mice were indignant but they had not thought of a way to dispose of cats. One day, a group of mice had a meeting to debate plans.

Khi mọi người đều đã có mặt, chuột Cống mới lên giọng dạy rằng: “Cái giống mèo quái quỷ kia sở dĩ nó chụp được anh em mình chỉ vì trời phú cho nó cái tài rình mò và khéo bắt lén mà thôi! Tôi đã nghĩ ra cách này tuyệt hay: Bây giờ, ta nên tìm một cái lục lạc buộc vào cổ nó. Như thế thì nó đi đến đâu, tiếng nhạc vang lên đến đấy, chúng ta biết đường mà ẩn náu cho kĩ. Đố nó còn làm gì nổi ta nữa! Tôi nói có phải không nào?”



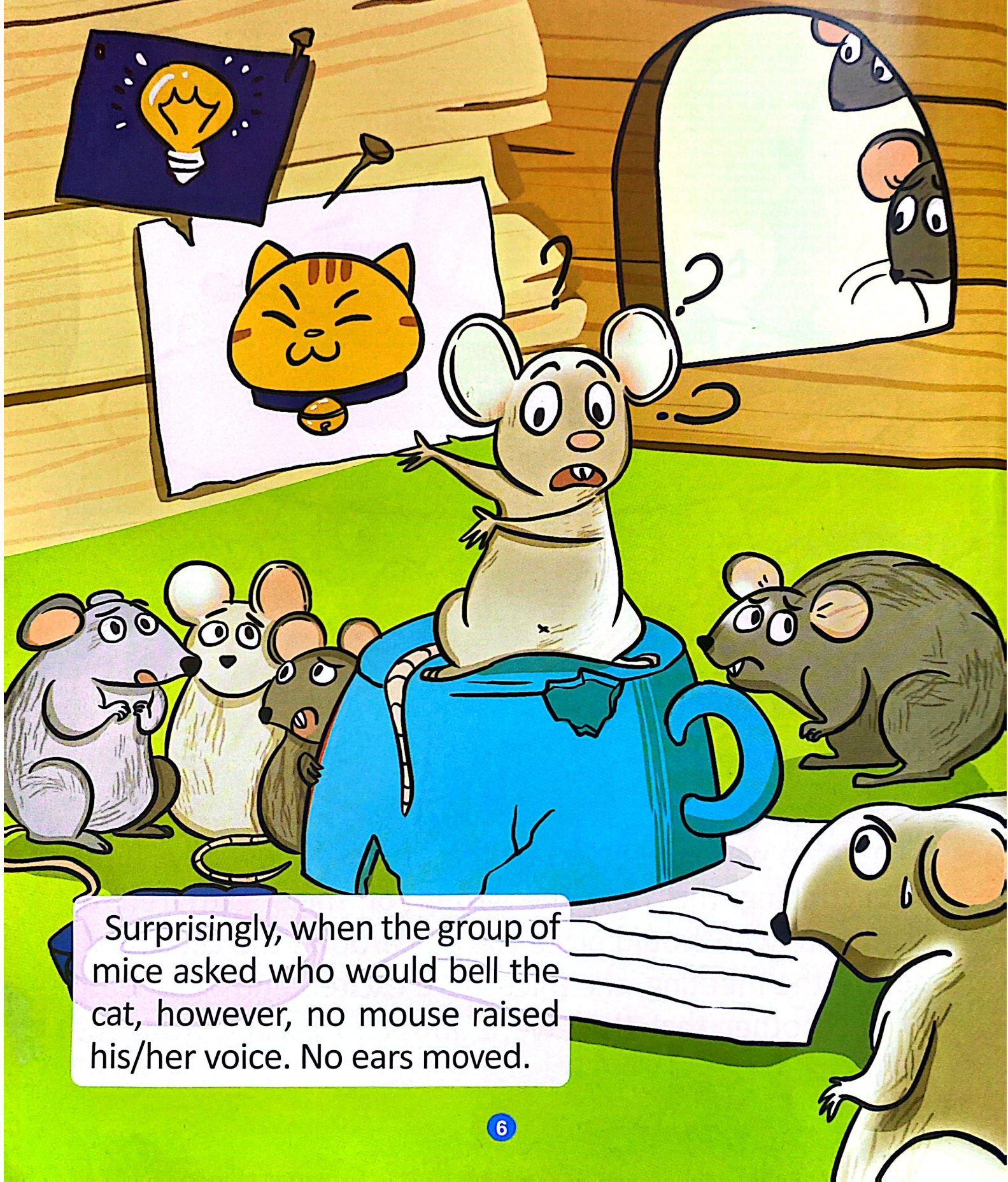
When all mice were present, Rat said loudly: “The reason the damn cat captures us easily is that he is in favor of the ability to snoop and pounce sneakily. I have a great way: Now, we should find a bell and place it around his neck. No matter where he goes, the bell rings, and immediately we might know how to lurk. He won’t capture us any more. Rights?”

Cả làng đồng thanh ưng thuận. Mấy ngày sau, lục lạc đã kiếm được, làng chuột lại họp để cử người đi đeo nhạc cho mèo. Trước khi vào cuộc họp, ai nấy hớn hở, lao xao, bảo nhau là sắp thoát ách của lão Mèo tai ác rồi.



The plan was applauded by the others. A few days later, after finding the bell, the group of mice gathered to nominate who would place the bell around the cat's neck. Before the meeting, the mice were excited and whispered to each other that they were about to escape from the damn cat.

Nhưng đến khi mấy người trong hội đồng chuột hỏi rằng ai dám đem lục lạc đeo vào cổ mèo thì lạ thay, tất cả im phăng phắc. Chẳng có một cái tai nào nhúc nhích.



Surprisingly, when the group of mice asked who would bell the cat, however, no mouse raised his/her voice. No ears moved.

Biết cử ai làm cái việc “đại sự” ấy bây giờ? Khó quá! Bất đắc dĩ làng chuột đành bắt chuột Cống đi, vì chính ông ta đã xướng lên cái việc đeo lục lạc cơ mà!



Who could do “great work” now? It was difficult task. Reluctantly, the group nominated the Rat because he pushed the idea of bell the cat.

Ấy mới khốn cho chuột cống! Cống ta trong lòng tuy nao núng, lo sợ nhưng ngoài mặt vẫn làm ra bộ bề vệ, kẻ cả, đùn đẩy sang cho chuột Nhắt.



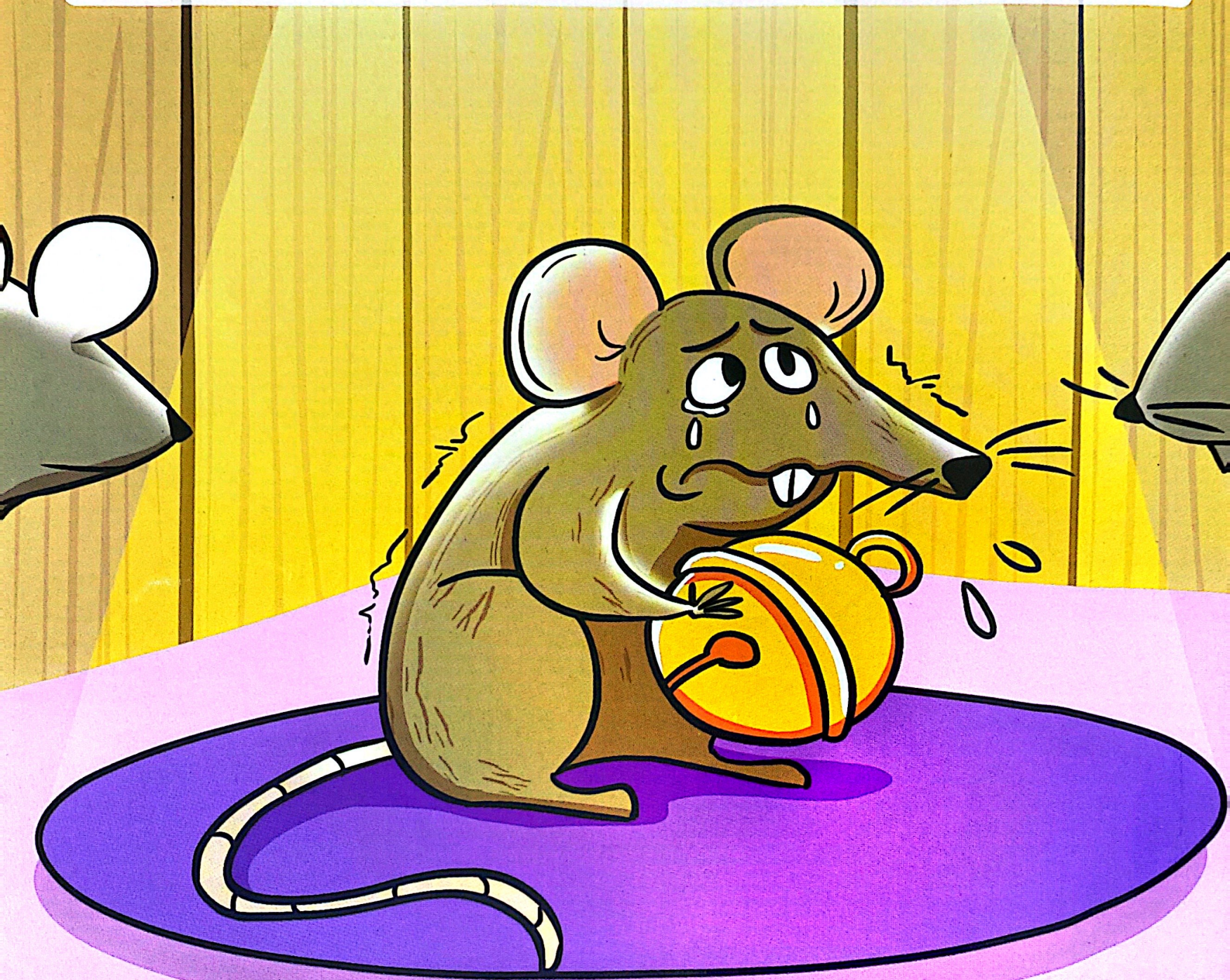
That's bad thing for the Rat. In spite of flinching and fear, the Rat still looked stately and patronizing, and passed the buck to the House-mouse.

Chuột Nhắt lại lạnh
trí đẩy việc cho anh
chuột Chù.



The House-mouse cleverly shifted the responsibility to
the Shrew.

Chuột Chù tội nghiệp, thật thà, chẳng biết nói sao, đành khịt khịt thưa rằng: “Tôi là đầy tớ của làng, làng cắt tôi đi là phải lắm. Tôi chỉ sợ rằng nếu đến gần mèo mà mèo ăn thịt tôi thì lấy ai thay tôi mà buộc lục lạc được nữa? Lấy ai thay tôi mà hầu hạ cho làng?”



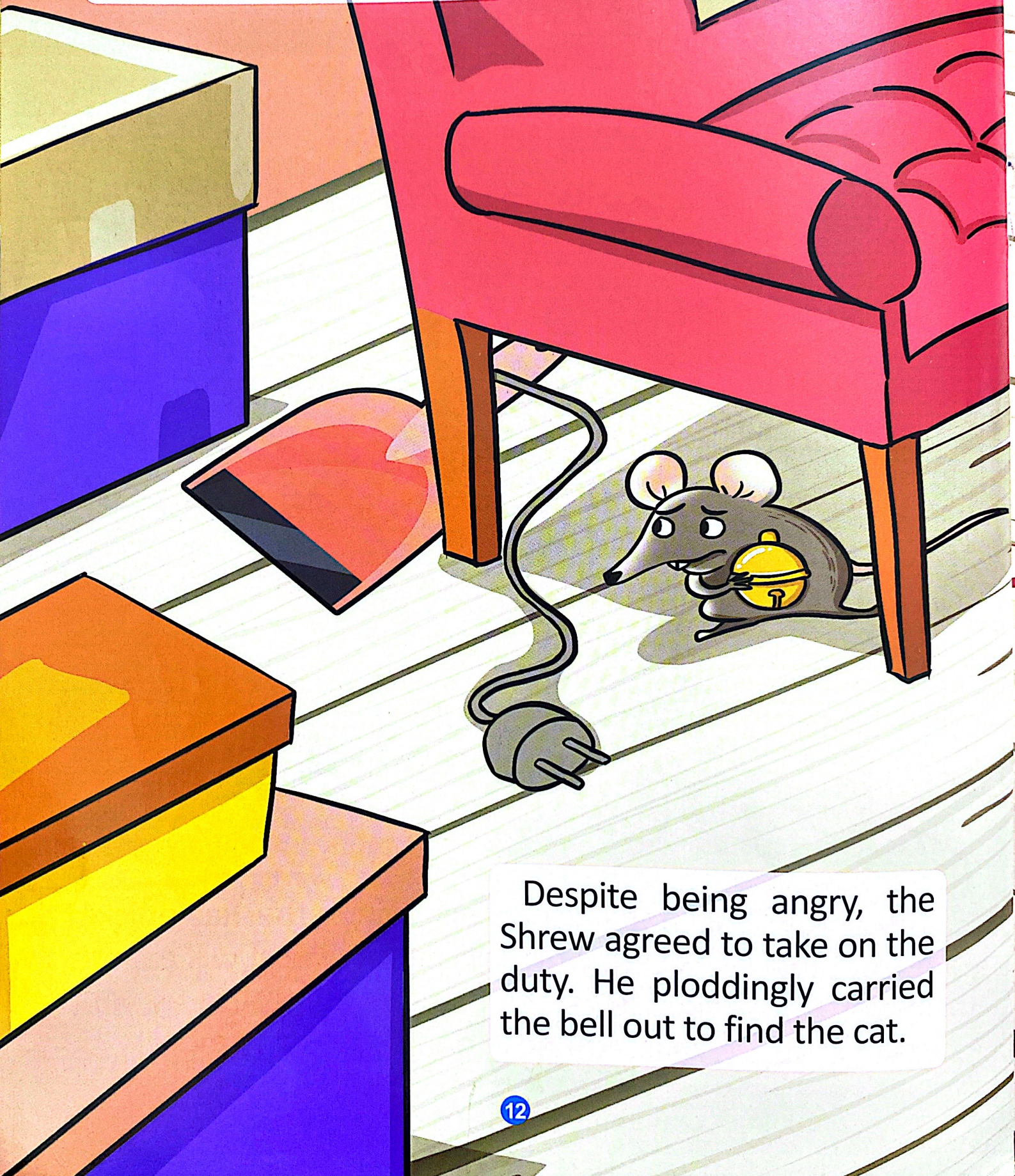
The poor, truthful Shrew didn't know what to say, just said weakly: “I am a servant of the group, it is correct that the group asks me to take on this task. I am just afraid that if the cat eats me because I get close to him, who will put the bell on his neck? Who will serve the group?”

Chuột Chù chưa dứt lời thì ông Cống đã nhanh miệng bảo: “Gớm! Mày cứ lo xa! Mèo có vờn là vờn chúng tao với anh Nhắt kia kìa. Chứ chú mày hôi như cú thể thì nó bắt mà thêm vào! Thôi, cứ nhận ngay đi, không lòi thòi gì nữa!”



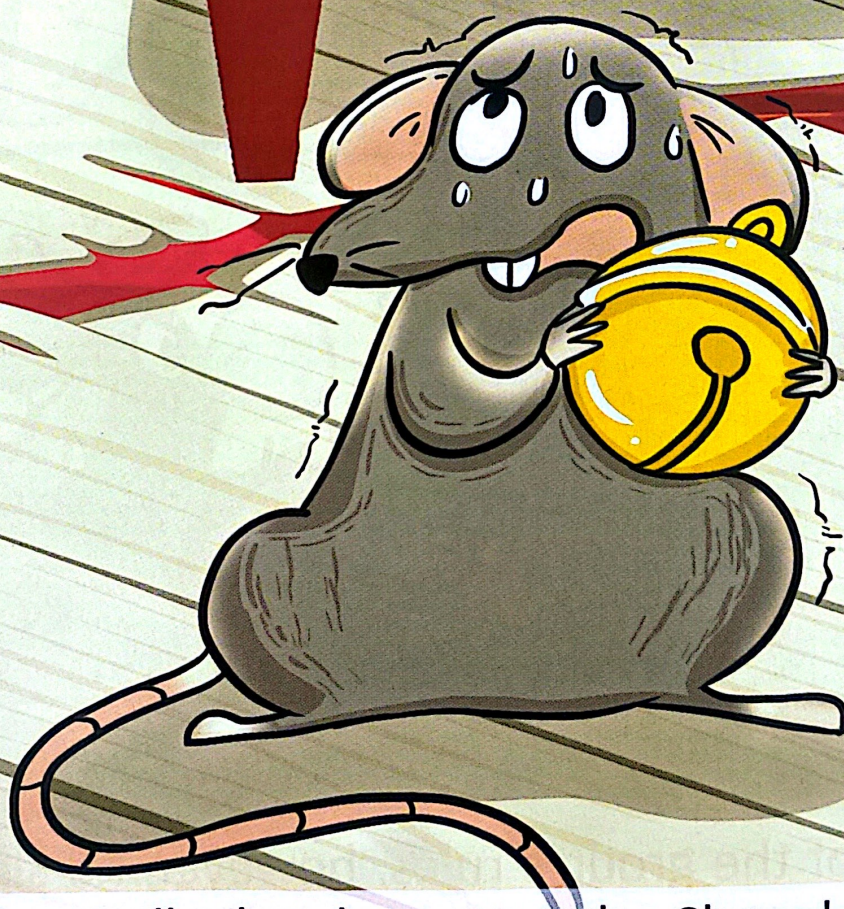
The Shrew had not finished his words, the Rat quickly interrupted: “Oh! Don’t worry about it! The cat will eat me and the House-mouse rather than a foul mouse as you. Come on! Just take it right now, don’t speak any more!”

Chuột Chù tức lắm nhưng
cũng đành phải nhận. Chú
ì ạch vác cái lục lạc ra đi tìm
mèo.



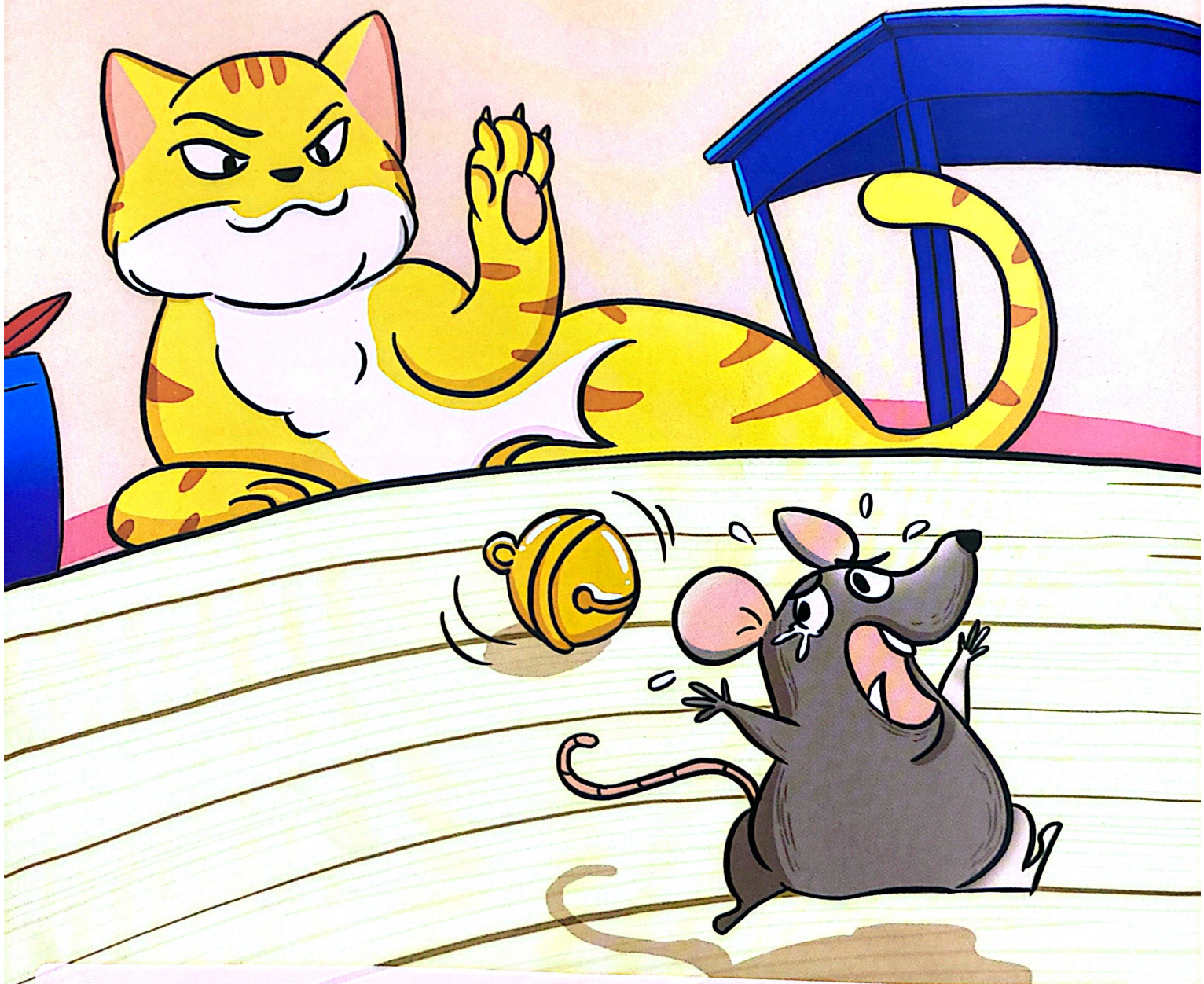
Despite being angry, the
Shrew agreed to take on the
duty. He ploddingly carried
the bell out to find the cat.

Được một đoạn đường, chưa thấy mèo đâu, mới nghe thấy tiếng meo meo, Chù đã run lẩy bẩy, bốn chân cứ nhũn cả ra, không dám tiến.



Just having walked a short way, the Shrew's paws were trembly and he didn't dare to step up even though he had not seen the cat, just heard the sound of meow.

Nhưng nghĩ đến lệ làng, chú thỏ dài, đánh bạo tiến lại gần thì quả nhiên, mèo không thèm vồ chú thật. Song mèo vẫn ra oai, nhe nanh, giương vuốt, làm cho Chù cảm đầu cảm cổ, vác cái thân ì ạch khốn khổ chạy về báo cho làng hay.



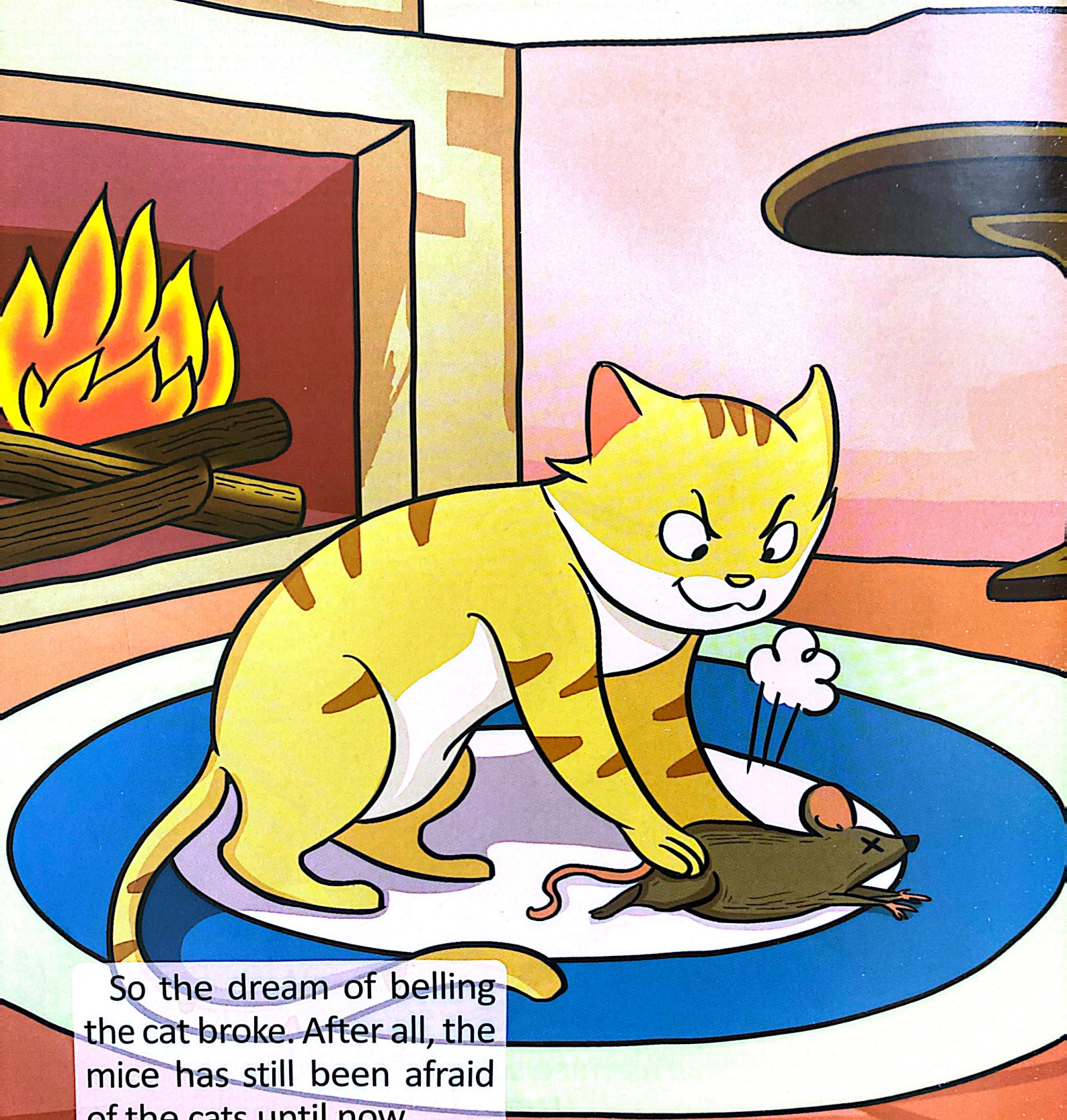
Thinking of the group's rules, however, he sighed and boldly approached the cat. Indeed, the cat didn't really pounce him. But the cat still bared his fangs, raised his claws which made the Shrew rush to inform the group.

Cả làng nháo nhác, hoảng
hồn, bỏ chạy tán loạn,
chẳng ai để ý đến cái lục lạc
nó lăn đi đâu lúc nào không
biết.



The mice scurried and run away;
no one realized where the bell went.

Thế là tan cái mộng đeo
nhạc cho mèo. Rốt cuộc, họ
nhà chuột vẫn sợ mèo cho
tới bây giờ.



So the dream of belling
the cat broke. After all, the
mice has still been afraid
of the cats until now.



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Số 4 - Tổng Duy Tân - Hàng Bông - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: 024.38252916 * Fax: 024.39289143

Chịu trách nhiệm xuất bản

Tổng Giám đốc - Tổng Biên tập: **VŨ VĂN VIỆT**

Biên tập: **NGUYỄN THỊ DUNG**

Minh họa: **ĐOÀN MINH NGHĨA**

Đối tác LK: **CÔNG TY CP IN THƯƠNG MẠI NAM HẢI**

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

ĐEO NHẠC CHO MÈO BELLING THE CAT

In 10.000 cuốn, khổ 17x24cm, tại Công Ty CP in Thương mại Nam Hải

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

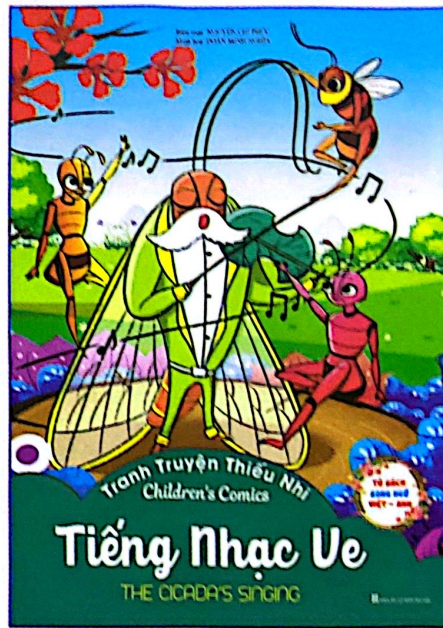
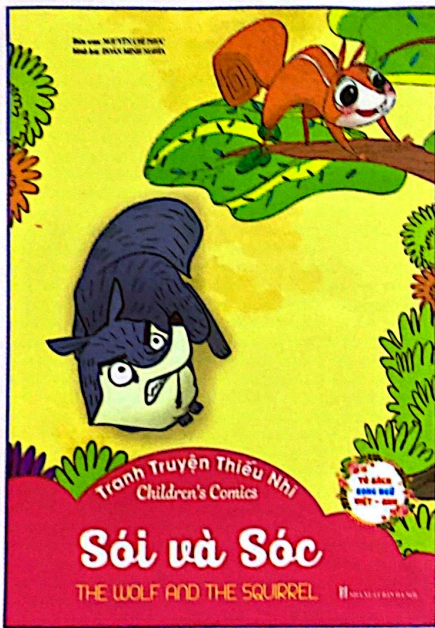
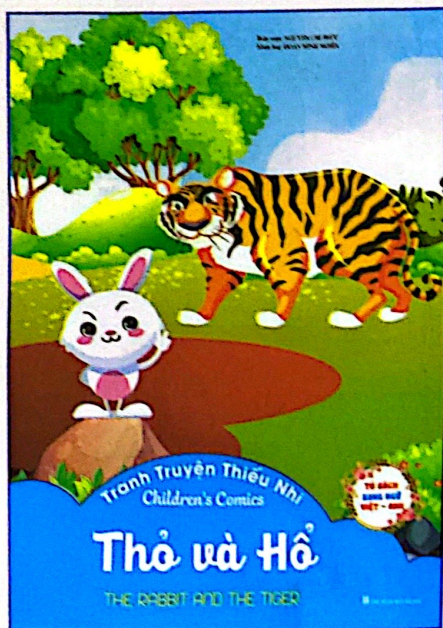
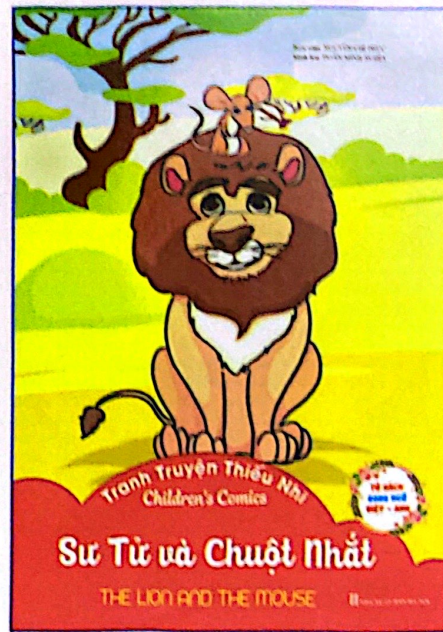
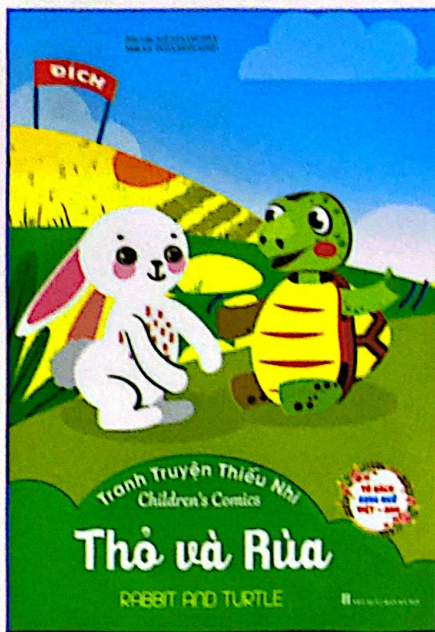
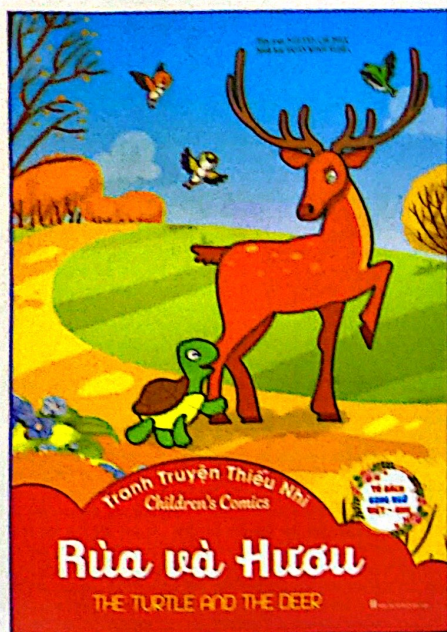
Số ĐKXB: 509-2022/CXBIPH/63-38/HN. Số QĐXB: 619/QĐ-HN

Cấp ngày 09 tháng 03 năm 2022. Số ISBN: 978-604-359-274-0

In xong và nộp lưu chiểu năm 2022



TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU BỘ TRUYỆN ĐÃ PHÁT HÀNH



HƯỚNG DẪN QUÉT QR CODE TRÊN ĐIỆN THOẠI IPHONE VÀ ANDROID

Iphone

Bước 1: Mở ứng dụng camera trên điện thoại Iphone, đưa camera lại vị trí mã QR, điều chỉnh để QR Code nằm đúng trong khung định vị trên màn hình.

Bước 2: Khi màn hình điện thoại hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.

Android

Bước 1: Tải ứng dụng quét mã QR hoặc sử dụng chức năng quét mã QR trong ứng dụng Zalo trên điện thoại.

Bước 2: Mở ứng dụng quét mã QR. Hướng camera về đoạn mã QR cần quét, màn hình điện thoại sẽ hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.



Bản quyền sách thuộc sở hữu của CÔNG TY CP IN TM NAM HẢI
Nghiêm cấm tổ chức cá nhân sao chép dưới mọi hình thức.

ISBN: 978-604-359-274-0



8 936196 341837
12.000d